



No dia 23 de agosto, sábado, a partir das 17h30 até as 21h40, será realizado o Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa (Tezutsu matsuri), no campo municipal de beisebol (no caso de chuva, será adiado para o dia 24 de agosto). Devido a isso, no dia 10 de julho, quinta-feira, iniciará a venda de ingressos de assentos na Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigisho), e será por ordem de chegada. No local do evento, haverá apenas assentos pagos, ou então assistí-lo em pé. E não será possível reservar locais, usando-se esteiras.

Assentos (para 10 pessoas)= S: 16.000 ienes/ A: 14.000 ienes/ B: 11.000 ienes.

Arquibancada (local livre, 1 ingresso): 1.600 ienes/ Assento em grama (local livre, 1 ingresso): 1.100 ienes.

[Contato] Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigisho) Tel: 0533-86-4101

El sábado 23 de agosto, a partir de las 5:30 hasta las 9:40 pm, se realizará la fiesta de "Toyokawa Tezutsu Matsuri" en el Campo Municipal de Béisbol (en el caso de lluvia se realizará el domingo 24). A partir del 10 de julio (jueves) se empezará las ventas de localidades en la Cámara de Comercio e Industria (la venta será por orden de llegada). En el recinto de la fiesta de fuegos artificiales, a excepción de las localidades de pago, el espectáculo se presencia de pie y no se permite reservar espacio con lonas u otros medios.

Localidades de palco (para 10 personas): Asiento S=16.000 yenes, Asiento A=14.000 yenes, Asiento B=11.000 yenes

Localidades de grada (asiento libre)=1.600 yenes

Localidades de césped (asiento libre)=1.100 yenes

[Contacto] Cámara de Comercio e Industria (Shoko Kaigisho) Tel: 0533-86-4101

1. 市営住宅の入居者を募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) possui uma renda que se enquadra na base de renda estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, kokumin kenko hoken, kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (8) no caso da inscrição de pessoas solteiras (inclusive divorciadas e viúvas que morarão sozinhas), será possível solicitar somente o apartamento de 2DK. (9) caso solicitar a vaga especial, deverá se enquadrar nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: será necessário entregar o formulário específico

pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **7 a 18 de julho**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

Data de entrega da chave do apartamento: a partir de 1 de outubro de 2014, quarta-feira

Outros: o sorteio será realizado publicamente no dia **23 de julho, quarta-feira**, a partir das 10h da manhã, na sala de reunião 31 da Prefeitura. Para as pessoas que não forem classificadas, não haverá aviso individual sobre o resultado do sorteio. Portanto, solicita-se confirmar via telefone no Setor de Habitação.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria de acceso a vivienda municipal

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (8) En el caso de vivir solo, tiene que ser las viviendas de tamaño 2DK, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de preescolares.

Inscripciones: Atención desde el día **7 hasta el día 18 de julio** en horario de oficina. Rellene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (el 3º piso del edificio norte). el formulario está disponible en dicho sector.

Fecha prevista de entrada: A partir del 1 de octubre del 2014 (miércoles).

Outros: A partir de las 10:00 am del **23 de julio (miércoles)** se realizará el sorteo público en la sala de reuniones N° 31 (el 3º piso del edificio norte) para elegir a los candidatos. No se enviará ningún comunicado a los no elegidos. Para conocer el resultado póngase en contacto por teléfono con el Sector de Construcción.

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka)

Tel: 0533-89-2144

| Apartamentos disponíveis | Tamanho | Vagas |
|--------------------------|---------|-------------------------|
| CHIGIRI | 2DK | Comum: 1 |
| TOBU | 3DK | Comum: 1 |
| NISHIYUTAKA | 3DK | Comum: 1 |
| AKEBONO | 3DK | Comum: 1 |
| CHIGIRI | 3DK | Comum: 1 |
| ZOSHI | 3DK | Comum: 2 |
| HIGASHI SUYAHARA | 3DK | Comum: 2 |
| NOGUCHI | 3DK | Comum: 2 Especial: 1 |
| MUTSUMI | 3DK | Comum: 2 Especial: 1 |
| AKASHIRO | 3DK | Comum: 3 Especial: 1 |
| HIRAO | 3DK | Comum: 3 Especial: 2 |
| AKASHIRO | 4DK | Comum: 1 |
| NISHIYUTAKA | 4DK | Comum: 1 |
| UENO | 4DK | Comum: 1 |
| HIRAO | 4DK | Comum: 2 |
| NOGUCHI | 4DK | Comum: 2 Especial: 1 |

2. 市プールがオープンします

Abertura da Piscina Municipal

No dia 5 de julho, sábado, iniciará o funcionamento da Piscina Municipal. No dia da abertura da piscina, a taxa de entrada será gratuita.

Período de funcionamento: 5 de julho a 7 de setembro de 2014

Horário de funcionamento: a partir das 9h às 18h

Taxa de entrada: estudantes do colegial e adultos= 520 ienes; estudantes do primário e ginásio= 210 ienes (no caso dos estudantes residentes na região de Higashi Mikawa, será gratuita se apresentar o cartão "Honokuni Kodomo Passport"); pessoas a partir dos 65 anos= 210 ienes; crianças até 6 anos= 100 ienes (no caso das crianças residentes na região de Higashi Mikawa, será gratuita)

Dias fechados: 7 a 11 de julho. No caso de chuva forte ou dias em que seja realizada a competição de natação, a entrada poderá ser limitada ou recusada.

Outros: para a entrada de crianças pequenas, será necessário o acompanhamento de uma pessoa maior que estudantes colegiais (vestidas com trajes de piscina). Quando desejar utilizar a piscina para uma competição ou um curso de natação, ou por grupos constituídos por mais de 50 pessoas, será necessário comunicar o responsável abaixo antecipadamente.

[Contato] Ginásio Esportivo de Toyokawa (Sogo taiikukan) Tel: 0533-86-5175

Se inaugurará la Piscina Municipal el 5 de julio

Se inaugurará la piscina municipal. El primer día se podrá entrar gratuitamente.

Duración: A partir del 5 de julio hasta el 7 de septiembre

Horario: A partir de las 9:00 am hasta las 6:00 pm

Tarifa: Adultos (más de los alumnos de la escuela Sec. superior)= 520 yenes. Alumnos de la secundaria y la primaria=210 yenes (no obstante, los alumnos que viven o acuden por la zona de Higashi Mikawa podrán entrar gratuitamente en caso de que muestren "Honokuni Kodomo Pasupoto" en la ventanilla). Personas que tienen más de 65 años= 210 yenes. Niños preescolares=100 yenes (en caso de que vivan en la zona de Higashi Mikawa, podrán entrar gratuitamente)

Días feriados: A partir del 7 hasta el 11 de julio. No se podrá entrar cuando haya mal tiempo o se realice una competición de natación.

Otros: En caso de que los niños del primer grado de la primaria o menos de edad utilicen la piscina, se requiere venir acompañada de una persona adulta y se ponga el bañador. Cuando desea usar la piscina en un grupo de más de 50 personas o realizar una competición o clase de natación, consulte anticipadamente, por favor.

[Contacto] Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan)

Tel: 0533-86-5175

3. 国民健康保険の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

O valor total definido da taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) do ano fiscal 26 (2014) será informado através dos boletos de pagamento que serão enviados no dia 15 de agosto.

A taxa deste seguro poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado.

A redução será realizada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se este trâmite ainda não tiver sido concretizado.

(1) Redução da Taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% nas taxas básicas, conforme o valor da renda. Neste caso, não será necessário o trâmite de solicitação, pois a redução será aplicada automaticamente às famílias qualificadas.

(2) Redução da Taxa (necessário a solicitação)

Além da redução automática acima citada, no caso das famílias qualificadas na redução de 70% nas taxas básicas do número (1), e se o valor da renda total da família seja inferior ao valor determinado (exceto as famílias qualificadas na redução

automática de 50% ou 20%), haverá também a redução na taxa, conforme a solicitação. Para as famílias qualificadas, será enviado o formulário de solicitação via correio em meados de julho. Portanto, solicita-se preenchê-lo e entregá-lo ao Setor de Seguro e Pensão Nacional sem falta, pois senão, a redução não poderá ser aplicada.

(3) Redução para as pessoas que forem demitidas por motivo de falência ou dispensa (necessário a notificação)

No caso das pessoas que possuíam menos de 65 anos de idade no dia da demissão e que irão receber o subsídio de seguro desemprego por motivo de falência, dispensa ou interrupção de contrato, a taxa do seguro poderá ser reduzida. Neste caso, solicita-se realizar o devido trâmite no Setor de Seguro e Pensão Nacional, levando-se a carteira de beneficiário do seguro desemprego.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Reducción de la cuota del Seguro Nacional de Salud

Se les avisará la cuota del Seguro Nacional de Salud a través de la notificación del pago que se les mandará el 15 de agosto. La cuota resultará atenuada en caso de unidades familiares cuya renta total es inferior a una determinada cantidad.

La decisión sobre la aplicación o no de la atenuación se realizará en base a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto residencial. Por lo tanto, realice la declaración si no lo ha hecho.

(1) Sistema de atenuación de la cuota del seguro (aplicación automática)

Si la renta total de la unidad familiar no sobrepasa una determinada cantidad, se aplicará una atenuación del 20%, 50% o 70% en una parte de la cuota en función de dicha renta. En tal caso, no se requiere realizar ninguna solicitud en particular.

(2) Sistema de reducción de la cuota del seguro (requiere solicitud)

Las unidades familiares a las que les corresponde una atenuación del 70% de la tasa del seguro y aquellos cuya renta total es inferior a una determinada cantidad (con excepción de las unidades familiares con atenuación del 20% y del 50%), pueden lograr una reducción de la tasa del seguro mediante una solicitud. Las unidades familiares que se ajustan a esta condición recibirán el formulario de solicitud a mediados de julio. Si no se presenta la solicitud no podrá lograr la reducción.

(3) Sistema de atenuación para desempleados por quiebra o despido (requiere declaración)

Las personas que tenían menos de 65 años al dejar el trabajo y reciben el subsidio de desempleado por causas tales como quiebra, despido o no renovación del contrato, recibirán una atenuación en la cuota del seguro.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2118

4. 市遺児の育成をはかる手当を7月15日に支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), cujo o valor do auxílio é 2.100 ienes por criança, referente aos meses de abril a julho de 2014 será depositado no dia 15 de julho, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 15 de julio se efectuará el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el día 15 de julio (martes) a la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. La cantidad mensual es de 2.100 yenes por niño objeto de dicho subsidio. En esta ocasión se realizará el pago del subsidio correspondiente a los meses de abril a julio. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

にゅうようじけんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30

(solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

| | Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|-----------------------------|--------------------|---|--|
| Bebês de 4 meses | 5/ago (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 21~31 de março de 2014. Bebês nacidos entre el 21~31 de marzo de 2014. | ●Toalha de banho ●Toalla de baño |
| | 19/ago (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 1~10 de abril de 2014. Bebês nacidos entre el 1~10 de abril de 2014. | |
| | 26/ago (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 11~20 de abril de 2014. Bebês nacidos entre el 11~20 de abril de 2014. | |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 20/ago (qua/mié) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de fevereiro de 2013. Niños nacidos entre el 1~10 de febrero de 2013. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 27/ago (qua/mié) * | Crianças que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2013. Niños nacidos entre el 11~20 de febrero de 2013. | |
| Crianças de 2 anos | 1/ago (sex/vie) | Crianças que nasceram entre 21~31 de julho de 2012. Niños nacidos entre el 21~31 de julio de 2012. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 7/ago (qui/jue) | Crianças que nasceram entre 1~10 de agosto de 2012. Niños nacidos entre el 1~10 de agosto de 2012. | |
| | 22/ago (sex/vie) | Crianças que nasceram entre 11~20 de agosto de 2012. Niños nacidos entre el 11~20 de agosto de 2012. | |
| Crianças de 3 anos | 12/ago (ter/mar) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de maio de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de mayo de 2011. | ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) |
| | 28/ago (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 11~20 de maio de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de mayo de 2011. | |

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

● Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

● Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

にんさんぶしかけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 14 de julho (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 14 de julio (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

けんしんしゃによるがんけんしん・骨粗しょう症検診

Realização do Exame de Câncer e Osteoporose

Data e local: ver a tabela abaixo.

Conteúdo, público alvo, taxa: exame de câncer de estômago=pessoas a partir dos 40 anos =1.700 ienes/ exame de câncer de intestino grosso=pessoas a partir dos 40 anos =300 ienes/ exame de câncer de mama (mamografia)=mulheres a partir dos 40 anos =1.500 ienes/ exame de câncer de colo do útero=mulheres a partir dos 20 anos =1.100 ienes/ exame de câncer de próstata=homens a partir dos 50 a 69 anos =500 ienes/ exame de osteoporose=pessoas a partir dos 30 anos =500 ienes

Inscrição: a partir de 29 de julho, terça-feira, das 8h30, pessoalmente ou via telefone (0533-95-0075) no Hoken Center, por ordem de inscrição.

*Na parte da tarde, será possível realizar apenas os exames de câncer de intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose, especialmente para mulheres.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico de Cánceres y Osteoprosis por carro de consultorio ambulante

Día y Lugar: Vea la tabla abajo, por favor.

Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar.:

Cáncer de estómago=las personas con más de 40 años=1.700 yenes, Cáncer de intestino grueso=las personas con más de 40 años=300 yenes, Cáncer de mamas (mamografía) =las mujeres con más de 40 años=1.500 yenes, Cáncer de cervical=las mujeres con más de 20 años=1.100 yenes, Cáncer de próstata=los hombres desde 50 hasta 69 años=500 yenes, Osteoporosis=las personas con más de 30 años=500 yenes

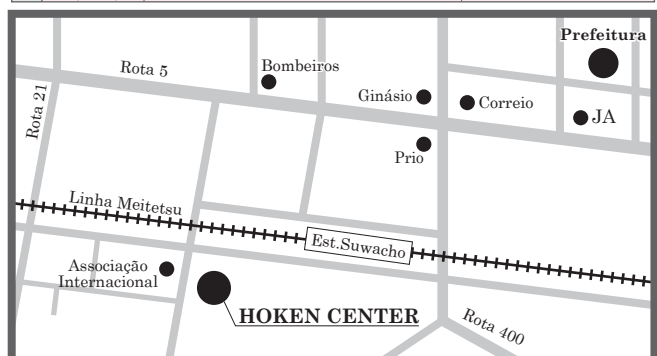
Inscripción (será por orden de llegada): El 29 de julio, a partir de 8:30 am. Solicite directamente o por el teléfono en el Centro de Salud (Tel: 0533-95-0075).

*El examen de tarde es solamente correspondiente a los exámenes de Cáncer de intestino grueso, Cáncer de mamas, Cáncer de cervical y Osteoprosis.

*El examen de tarde es dirigido solamente para las mujeres.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

| | Data | Manhã | Tarde |
|----------|----------|-------------------------------|--------------|
| Agosto | 27 (qua) | Hoken Center | — |
| | 28 (qui) | Kenko Fukushi Center | — |
| | 30 (sáb) | Hoken Center | Hoken Center |
| | 31 (dom) | Hoken Center | — |
| Setembro | 2 (ter) | Otowa Fukushi Hoken Center | — |
| | 3 (qua) | Kozakai Shogai Gakushu Kaikan | — |
| | 4 (qui) | Mito Fukushi Hoken Center | — |
| | 5 (sex) | Toyokawa Shoko Kaigisho | — |
| | 7 (dom) | Hoken Center | Hoken Center |



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

| | | | |
|----|---------|-------------------------------------|--------------|
| 5 | sáb | Sasaki Seikei Geka (miyahara cho) | 0533-83-3377 |
| 6 | dom | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 12 | sáb | Hiyoshi Seikei Geka (mori) | 0533-82-2110 |
| 13 | dom | Miyachi Byoin (toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 19 | sáb | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 20 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 21 | seg/lun | Higuchi Byoin (suwa) | 0533-86-8131 |
| 26 | sáb | Kaito Clinic (toyokawa sakae machi) | 0533-86-3300 |
| 27 | dom | Kachi Byoin (ko cho) | 0533-88-3331 |

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

| | | | |
|----|-----|-----------------------------|--------------|
| 13 | dom | Fujisawa F.K. (yotsuya cho) | 0533-84-1180 |
|----|-----|-----------------------------|--------------|

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|----------------------------|--------------|
| 6 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho) | 0533-82-4000 |
| 13 | dom | Ariki Ganka (ekimae dori) | 0533-86-1888 |
| 27 | dom | Yuasa Ganka (chitose dori) | 0533-86-0016 |

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|---|--------------|
| 6 | dom | Suzuki Jibiinkoka (ko cho) | 0533-87-4133 |
| 13 | dom | Ito Iin (shimonagayama cho) | 0533-86-2637 |
| 20 | dom | Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho) | 0533-83-3341 |
| 27 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|--------------------------|--------------|
| 19 | sáb | Ono Hinyokika (baba cho) | 0533-86-9651 |
|----|-----|--------------------------|--------------|

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|---|-----|---------------------------------|--------------|
| 5 | sáb | Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) | 0533-82-3285 |
|---|-----|---------------------------------|--------------|

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de junho de 2014: 181,134 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,890
- ◎ Brasil: 2,143
- ◎ Perú: 449
- ◎ Bolívia: 25
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,258

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp